

*Woordverklaringen bij*

*TYRANNOSAURUS REX*

*van Ingar Knudtsen*

Eddy Waumans

Tyrannosaurus Rex van Ingar Knudtsen is een in de voorhistorische tijd gesitueerde roman waarin we een van de laatste dinosaurïërs volgen op wat wel eens zijn laatste overlevingspoging na de drastische klimaatwijziging zou kunnen zijn.

Het boek kan gratis gedownload worden van de website van de auteur:

<http://forfatter.net/knudtsen/boker/tyrannosaurus2008.shtml>

In de woordverklaringslijst worden per bladzijde moeilijke woorden verklaard in de volgorde waarin ze op de bladzijde voorkomen. Grammaticale informatie wordt niet gegeven, en alleen de betekenis die in de context past wordt vermeld.

Eddy Waumans

blz. 17

lyene = de bliksemschichten  
lauvtre = loofboom  
antent = in brand gezet  
himmelgnistene = de vonken  
bakket = heuvelig  
sumpig = moerassig  
rottelnende = op ratten lijkende  
skrattende = kwebbelend  
fjærkledd = met veren bedekt  
nebbet = de bek  
pattedyra = zoogdieren  
føde = voedsel  
nåletrærne = naaldbomen  
ribbede = kaal  
kjempekroppen = reuzenkolos  
skikkelig = behoorlijke  
sylskarpe = messcherpe  
piskende = zwiepende  
dorskheten = traagheid  
nummenheten = gevoelloosheid  
bregnene = varens  
nesebordene = neusgaten  
spilte seg opp = openen zich  
øgle = hagedis  
bodet > hodet?  
forvandlet seg til = veranderde in  
la på sprang = wegliep

blz. 18

bykse = springen  
få has på = te pakken krijgen  
skrekkøgle = dinosaur  
utviklingsstige = trap van ontwikkeling  
tvert om = integendeel  
eim = geur  
på marsj = in aantocht  
en lette = een tijdelijke vermindering  
aning = vermoeden  
flom = overstroming  
Tordenfjellet *d.w.z. een vulkaan*  
unngåes = vermeden worden  
blotte = ontbloten  
strupen = keel  
seierherren = de overwinnaar  
skjelte = scholden

blz. 19

stikk i strid med = helemaal in strijd met  
artens = van de soort

atferd = gedrag  
klekkingen = het uitkomen van het ei  
erkefienden = de aartsvijand  
tro mot = trouw aan  
gryende = ontluikend  
overtaket = de overhand  
hunn = vrouwtjesdier  
bruke hodet = zijn hersenen gebruiken  
såpass = zo(danig)  
enset = schonk aandacht aan  
et støvkorn = een stofkorreltje  
skjenende = zijwaarts slippende  
snurrebas = tol  
slite i seg = snel verorberen  
flakset = klapwiekten

blz. 20

oppfengdele = opengereten  
vagget = waggelde  
tømmerstokktykke = zo dik als een stam  
fuglekloaktige = op vogelklauwen lijkende  
overende = omver  
ikke rare = weinig  
stimer = strepen  
øyenstikker = waterjuffer  
summende = zoemend  
vinglende = zigzaggend  
underskogen = het lage houtgewas  
kontant = snelle  
svirret = gonsde  
bommet = misten  
forlemmet = voorpoot  
panikartet = paniekerig  
blomsterkroner = bloemkronen  
opprørt = ruwe  
hadde ikke stort til smaksans = zijn smaak-  
zin was niet erg ontwikkeld  
kresen = kieskeurig  
skissert = geschetst  
årtusener = millennia

blz. 21

benplater = beenplaten (*die samen een  
beenachtig schild vormen*)  
takkete = gekartelde  
utstyrt = voorzien van  
pigger = stekels  
aner = voorouders  
nummenheten = verkleumdheid  
overtaket = de overhand

faretruende = gevaarlijk  
enset = merkten ... op  
værlag = klimaat  
bukke under = bezwijken  
blygrå = loodgrijze  
disen = nevel  
svime = zenuwachtig heen en weer lopen  
døs = sluimertoestand  
i den tro = ervan uitgaande dat  
skvette unna = wegspringen  
kravlingen = het gekrioel  
bitingen = het gebijt

#### blz. 22

tindene = pieken  
langet ut = haalde uit  
snedig = handig  
flaksende = klapwiekende  
dolketennene = dolkachtige tanden  
trofaste = trouwe  
følgesvenn = gezelt  
foreta seg = doen  
vurderende = peinzend  
margen = het merg  
gnisten = de vonk  
slettelandet = de vlakke  
humping = gehobbel

#### blz. 25

tilbake av = het restant van  
i rykk og napp = met horten en stoten  
folder = plooiën  
pint ut av = met pijn gehaald uit  
rauting = geloei  
buskas = kreupelhout  
nedblåst = omvergewaaide  
valnøtt = walnoot  
romme = bevatten  
kretset = cirkelden

#### blz. 26

kjapt = vlug  
øyenspydet = hoorn boven het oog  
pannen = het voorhoofd  
kjevne = de kaken  
remjet seg = brulde  
gapet = de bek  
skrenset av på = kregen geen vat op  
benkraven = de benen kraag  
byttet = zijn prooi  
avledende = de aandacht afleidende  
kjøttfulle = vlezig

halvkvalte = half gesmoorde  
gispende = naar adem snakkende  
ferdig *d.w.z. verslagen, dood*  
klorende = klauwende  
sparkende = trappende  
tak glap = greep loste  
så sitt snitt til = zag z'n kans schoon  
flenget op = haalde open  
vælte = brulde  
med hivende pust = naar adem snakkend  
utholdende = in staat tot een lange  
inspanning  
forsvarvåpen = verdedigingswapens  
uttappet for = beroofd van  
regnskyll = stortbui

#### blz. 27

blast = bleek  
utvannet = verdund  
fått den hardeste medfarten = de hardste  
slagen had geïncasseerd.  
tilfredsstillelse = tevredenheid  
skikkelig = naar behoren  
dinglet = wiebelde  
innstilt = afgestemd  
klobesatte = van klauwen voorziene  
sagtakkete = getande  
bortimot = bijna  
raget = torent  
opp i været = hoog  
tærende = verterende  
oversådd = bezaaid  
spydliggende = op een speer lijkende  
et papegøyeliggende nebb = een op die van  
een papegaai lijkende snavel  
skjold = schild  
pigger = stekels  
gjøre rangen stridig = de eerste plaats  
betwisten

#### blz. 28

omgående = omcirkelende  
minke = verminderen  
gi seg = opgeven  
pannebrasken = zijn schedel  
fektende = zwaaiend  
klumpete = logge  
tannrekkene = tandenrijen  
brølene = het gebrul  
oppfattet = beseft  
bortenfor = verder  
grådige = gulzige

gapet = de bek  
siklende = kwijlend  
var helt overlegen = gemakkelijk de baas kon  
sannelig = echt wel  
utkjørt = erg vermoeid  
bytte = prooi  
tilfelle = situatie  
snerre = grauwde  
gurglende = gorgelend  
hensikter = bedoelingen  
gir du deg = leg je je erbij neer  
tøylet = beteugelde  
møysommelig = moeizaam  
kjempen = "reus"  
innpå den = dicht naar ... toe  
jafset = schrokte  
skrotten = het karkas  
fille = lap  
svimeslått = bewusteloos  
karet seg unna = sleepte zich weg  
seiersbrølet = het overwinningsgebrul  
ynkelig = armzalig

#### blz. 30

sildrende = druppelende  
vedvarende = niet ophoudende  
rykkes innpå = dichterbij gekomen  
såret = de wonde  
verket = deed pijn  
bankende = kloppende  
sonderlemmende = verminkte  
skvatring = gebral  
kravling = gekrioel  
pøl = poel  
snelleplanter = paardenstaarten (*planten*)  
stilker = stengels  
myrslettene = moerassige vlaktes  
nåleskogen = naaldwoud  
skjenende = niet rechtdoor vliegend  
bukket under = uitstierf  
regndisen = de regenvel  
hudvingene = de huidplooiën van de vleugels

#### blz. 31

døsig = slaperig  
rallende = reutelend  
knurr = gegrom  
tåket = wazig  
for sitt bare liv = totaal niet

#### blz. 35

kom silende = zeeg naar

groper = kuilen  
trommedur = laag trommelend geluid  
trekronene = de kruinen van de bomen  
bar fra = waaide weg van  
hunndyr = wijfjesdieren  
hunner = wijfjesdieren  
trusset = stuntelig  
tilnærmer = toenaderingspogingen  
ubeleilig = ontijdig  
strupe = keel  
glefset = snapte  
gjorde ingen flere miner til å = maakte geen aanstalten meer om  
nedarvede = overgeërfde  
gjøre ham rangen stridig = zijn plaats betwisten  
utfordrerer = de uitdager

#### blz. 36

det led et stykke utpå formiddagen = de voormiddag was al gedeeltelijk voorbij  
mett = verpaidigd  
ubestemmelige = moeilijk te beschrijven  
involler = ingewanden  
klovene = de hoeven  
brustne = gebarsten  
likegyldig = onverschillig  
labbet = slofte  
visket ... ut = uitgewist  
strupelyd = keelgeluid  
raget = torende  
parre seg med = paren met  
enset = schonk aandacht aan  
skubbet = duwde  
urokkelig = onverzattelijk  
klippet = hapte  
kjapt = snel

#### blz. 37

ramme = treffen  
brak = lawaai  
flakse = klapwieken  
i været = omhoog  
gaul = gebrul  
tanngarden = rij tanden  
ørlete granne = een heel klein beetje  
i tegnet på = als teken van  
slapp = liet ... los  
ublesluttstomt = aarzelende  
klaser = bosjes  
krokete = kromme  
nålekjemper = enorme naaldbomen  
i byger = in vlagen

vane = gewoonte  
saumfór = grondig onderzocht  
beitende = grazende

blz. 38

hadde satt seg fore = had besloten  
skyve = duwen  
fjære = veerde  
innimellom = soms  
steinurer = bergHELLINGEN met steenpuin  
misforståelse = fout  
steg i takt med at = werd groter naarmate  
bartrært = naaldbomen  
snelleplanter = paardenstaarten  
oppturen = de tocht naar boven  
maken = zijn metgezel  
sparket løs = stootte los

blz. 39

jordtorv = aardehoop  
remjet = brulde  
rotet = woelde  
fotfeste = vaste voet  
raset = de lawine  
satte etter = ging (haar) achterna  
rutsjet = gleed  
sprutende = wegvliegend  
oppreist = rechtop  
i neste nå = het volgende ogenblik  
lettet = opgelucht  
forslått = vol schaafwonden  
fortumlet = versuft  
virret = draaiden  
hinne = vlies  
stikke av = wegelopen  
grunn = ondiep  
grumsete = troebel  
sistnevnte = laatsten  
vindespenn = vleugelwijdte  
næringsrike = voedzame  
klubbeformede = knotsvormige  
helt innpå = dichtbij  
årvåkent = waakzaam  
slenge → slengte

blz. 40

hvinende = snerpend  
havnet = terecht kwam  
bukte = wrong  
fikk summet seg = zijn zelfbeheersing terugvond  
overkjeven = de bovenkaak  
sløv = slome  
umælende = oppervlakkig

begivenheter = gebeurtenissen  
skjebnen = het lot  
skyflekene = wolken  
eim = geur  
strålebunter = stralenbundels  
fykende = rondstuivende  
yr = vlagen motregen  
tilholdssted = verblijfplaats

blz. 41

å by på = "in de aanbieding"

blz. 45

koket = het kolkende water  
frådende = schuimend  
dønningene = de golven  
brenningene = de branding  
holdt = hield (haar) tegen  
svaberg = kale rotsen  
rundslipte = gepolijste  
ikke hadde fått tak = niet kwam  
bergsprekkene = de spleten tussen de rotsen  
glorete = felle  
hardføre = taaie  
tidevannstrømmer = getijdenstromingen  
flodbølger = vloedgolven  
feid med seg = weggeveegd  
tang = wier  
floker = een wirwar  
rekved = drijfhout  
slak = flauwe  
fortapte seg = verdween  
skimte = ontwaren  
langstrakt = langgerekte  
ødslige = doodse  
forblåste = winderige  
livberge seg = zich redden  
fiskeeterne = de viseters  
vingespiss = vleugeltop  
nyfikenhet = nieuwsgierigheid

blz. 46

i hver sin ende = beide aan een einde van  
besatt = gevuld  
buktende = kronkelend  
kavet = het gewoel  
langtifra = allesbehalve  
fritt for = zonder  
utseende = voorkomen  
pussig = koddig  
bløtdyr = weekdieren  
skrentene = de bergHELLINGEN  
fikk bakset seg = geraakten met veel moeite  
dammer = plassen

blz.47

tidevannforskjellene = het verschil tussen eb en vloed

krepsdyr = schaaldieren

tørrlagte = drooggelegde

tare = bruin zeewier

vasene = de klompen

å holde det gående på = als voedsel

strek i regningen = streep door de rekeningen

lindret = leste

ape etter = naäpen

beltet = landgordel

bortenfor = aan de andere kant

ditover = daar naartoe

forsere = geraken over

sundene = landengten

fiære sjø = eb

vasset = waadden

luffene = vinnen

blz. 48

vannskrekken = de watervrees

gitt seg = over is

for Rex's vedkommende = wat Rex betref

en marbakke = onderwaterrichel

lidd samme skjebne = onderging hetzelfde lot

gjørmet = modderig

grumset = troebel

rører på seg = beweegt

låret = de dij

skjebnesvanger = noodlottig

hemmet = benadeeld

gaul = gebrul

bobler = bubbels

bende opp = ombuigen

kjøttår = vleeswonde

til giengeld = daartegenover stond dat

på nesten det han kunnen huske = die hij zich zo ongeveer kon herinneren

blz. 49

månesigden = maansikkel

gullskimmer = gouden glans

grytidlig = heel vroeg

klekke ut = uitbroeden

ta vare på = zorgen voor

tafatt = verbouwereerd

manet .. fram = riep op

blånende = blauwachtige

nummenhet = gevoelloosheid

lemmene = de ledematen

lystre = gehoorzamen

dvale = sluimering

ekkel = akelige

stole på = vertrouwen op

blz. 50

lag = laagje

tro mot = trouw aan

livberge = redden

byttedyr = prooidieren

oppholdssted = verblijfplaats

antydning til = een spoor van

strandbeltet = de strandgordel

kvelerslange = wurgslang

pattedyr = zoogdier

krekk = stakker

blz. 51

langvarige = langdurige

gren = tak

krypdyr = reptielen

preget = gekenmerkt

synapside = op zoogdieren lijkende

trengetes = was nodig

overlegen = superieur

enda om = ook al

slørskyer = sluierwolken

vri på seg = kronkelen

blz. 55

furter = voren

blottla = stelde bloot aan de lucht

såvidt = min of meer

likegyldige = onbelangrijk

faretruende = dreigende

vantro = hij kon zijn ogen niet geloven

seige = taaie

ulte = loeide

utfordrende = uitdagend

sparket = schopte

kløyvde = gekloofde

mette = verzadigd

rygget tilbake = deinsde terug

gikk ... tom = had geen kracht meer over

malstrømmen = de maalstroom

tumlet = woelde

brått = plotseling

tok for mye på vei = nam te veel hooi op  
zijn vork

blz. 56

såfremt = in het geval dat

tindene = pieken

blåtonet = de blauwachtige kleur  
sukk = zucht  
hvesende = sissend  
midt i mellom = ergens in het midden  
firfisler = hagedissen  
ørken = woestijn  
synsranden = de horizon  
døgn = etmaal

#### blz. 57

skyndte på = haastte zich  
tappet mye av krafter = veel krachten doen verliezen  
sprukken = gebarsten  
sveipende = aangezwiept  
rykende = dampend  
med hivende pust = naar adem happend  
kneiste = oprezen  
utviskete = uitgewiste  
luner = grillen  
ravet = waggelden  
bar på = met zich meebracht  
innbrakte = opleverde  
gikk på = verzamelde al zijn krachten  
teft = instinctmatig gedrag  
tenkemåter = manier van denken  
lite på = vertrouwen op  
møysommelig = moeizaam  
bedøvd = bedwelmd  
gikk i stå = stond stil  
sløvt = loom  
krafset = krabden  
slapp ... unna = ontsnapte ... aan  
gnist = vonk  
sviende = pijnlijk  
trass = koppigheid  
bana → bena

#### blz. 58

sidelengs = zijdelings  
løyet = geluwd  
mistet balansen = zijn evenwicht verloren  
speidet = tuurden  
i forbifarten = terloops  
bruddstykker = brokstukken  
flimret = flakkerden  
maken til = de gelijke van  
skyddbygene = buien natte sneeuw  
marerittaktige = nachtmerrieachtige  
syner = beelden

bønnhørlig = onverbiddelijk  
raget opp = rees op  
hevner = wreker  
avvergende = afwerend  
besk = bitter  
utfordring = uitdaging  
rådde .. over = beheerste

#### blz. 59

fønvind = warme en droge wind  
grusomme = wreedaardige  
bakenfor = achter  
nyoppkastede = pas opgeworpen  
vitnet om = toonden dat  
herjet = gewoed  
utfor = naar beneden  
sykkvanne = messcherpe  
kaldslig = akelige  
skikkelig = echt  
størelsesorden = grootte  
sleip = glibberige  
blodstenkt = met bloed besmeurd  
kneiste = zich verhief  
glante = gaapten  
skydotter = wolkjes  
gyngtet = schommelde  
drysset = viel  
taggete = stekelige  
steinrøysene = de steenhopen

#### blz. 60

flokken = de vlucht  
fiellhyllene = de berggrichels  
visstnok = waarschijnlijk  
glupske = gulzig  
skrålte = schreeuwden  
rustent = "roestig"  
på skrå = schuin  
bakset = zwaaiden  
kavende = duikende  
smådjever = kleine duivels  
nebb = snabels  
slo til = toesloeg  
befippelsen = de verwarring  
floke = wirwar  
strevet = rondploeterde  
fiksfakserier = gedoe  
sparsomme = karige  
underverker = wonderen



vaklet = wankelde  
langt på dag = laat op de dag  
speidet = tuurde  
storslagen = groots  
langsmed = langs

blz. 61

virket = leek  
åsrygger = heuvelruggen  
avlange = langwerpige  
formelig = gewoonweg  
kvakk = schrok  
rundet = rond ... ging  
knauser = steile rotsen  
skyggemørk = schaduwrijk  
søvskimrende = glanzend als zilver  
fjellheimen = het gebergte  
kløften = de kloof  
replava = glad basalt  
størknede = gestolde

blz. 65

ufattelig = onbegrijpelijk  
til stede = aanwezig  
svovel = zwavel  
freste ut = siste  
lysbyrtingen = de lichtbreking  
vante = ervaren  
betraktningen = de overweging  
knepet = de list  
drøy = moeilijke  
begivenhetsløs = saai  
tæret stygt på = vrat erg aan  
pesende = hijgende  
hiv = schokken  
tok seg ut = zette zich in  
raget = torenden  
lutet = bogen  
portstolper = deurposten  
takker = scherpe punten  
forvridde = verwrongen

blz. 66

skoddeslør = misttapijt  
slake = licht glooiende  
helninger = hellingen  
grytelignende = ketelvormige  
flortynne = ragfijne  
strimler = stroken  
skjær = schijnsel  
frodig = weelderig  
sump = moeras

bladklaser = trossen bladeren  
lunkent = lauw  
fossende = gutsende  
et kapittel for seg = "een hoofdstuk op zichzelf"  
ørsmå = piepklein  
kryp = ongedierte  
øyenstikkere = libellen  
tusenbein = duizendpoten  
etsset = brandde  
støtt på = ontmoet

blz. 67

dovent = lui  
fortykkelse = verdikking  
skråling = gebrul  
hauking = getier  
spydd = gespuwd  
ferd = tocht  
ståket = het lawaai  
lys våken = klaarwakker  
dikehull = kuil in een greppel  
kavet seg = zwoegde  
bykset = sprong  
grunn = ondiep  
rautende = loeiende

blz. 68

hvesende = sissend  
brasende fram = aangestormd  
spente imot = zette zich schrap  
buret = loeide  
brådypt = plots dieper  
kjøttlasset = vleesmassa  
vannspruten = de waterstraal  
beitet = graasden  
nedslått = teneergeslagen  
i dagevis = dagenlang  
motstykke = tegenhanger  
ilter = driftige  
hvesing = gesis

blz. 69

kom settende = op ... toestormde  
krafset = krabden  
sleipt = glibberig  
mistet fotfeste = gleed uit  
hellig = "heilige"  
vrede = woede  
det fikk være måte på = genoeg is genoeg  
fnysende = briesend  
klossete = onhandige

mattet ... ut = matte ... af  
gjenkjennelse = herkenning  
hjerne = brein  
småkryp = nietige dieren  
moldbanke = aardwal  
i neste nå = het volgende ogenblik  
kjever = kaken  
fullsatt = volledig gevuld  
strefet = schampten  
buktende = krinkelende  
ålende = zich wringende  
klippet til = reageerde

#### blz. 70

enkeltvis = afzonderlijk  
dobbeltvis = met zijn tweeën  
holde fra livet = van zijn lijf te houden  
blodrus = bloederige roes  
utenom = behalve  
bunnløs = bodemloos  
blautmyr = veenmoeras  
ubestridt = onbetwistbaar  
gode = positief punt  
spille .... pus = voor de gek houden  
higet etter = verlangde hevig naar  
sto valget mellom = wanneer er te kiezen viel tussen  
mystisk = mysterieus  
bakevje = stil binnenwater  
famlende = aarzelend

#### blz. 70

ulmet = smeulden  
tåkete = vage  
fortidslevninger = overblijfselen uit een vroegere tijd  
lumre = zwoele  
ség ... innpå = kwam er ongemerkt aan  
kunstig = kunstmatig  
vanskene = moeilijkheden  
drivhuset = serre  
besvær = moeilijkheden  
tilpasse seg dem = zich eraan aanpassen  
på et vis = op de ene of de andere manier  
strakt = direct  
lumske = verraderlijke  
binde an med = vechten met  
utilpass = onwel  
knurre = snauwen  
pese = hijgen  
artsfrender = soortgenoten  
overlegne = superieure

#### blz. 72

næret = koesterde

#### blz. 75

jordskjelvet = aardbeving  
rystet = deed ... schudden  
løsnet = kwamen los  
i springende kast = hobbelend  
dalbunnen = het dal van de vallei  
ved at = doordat  
lette = optrekken  
vinddrag = bries  
skodden = de mist  
gjenstridige = weerbarstige  
skydotter = wolkjes  
strimer = strepen  
tyntes ut = werden verdund  
skyldtes = werd veroorzaakt  
skar = scheur  
utover dagen = naar de dag verstreek  
ta ... i øyesyn = bekijken  
foruten = naast  
stupbratte = loodrechte  
å forsere = overkomen  
igjenrast = versperd  
klippeblokker = rotsblokken  
strefet = gingen langs  
såvidt = ternauwernood  
hogg = keerden  
brått = plots  
tornerosesøvn = slaap van Doornroosje  
jettehodet = het reusachtige hoofd  
skyhet = bedeesdheid

#### blz. 76

hinnen = vlies  
svinset = was druk in de weer  
rusten = roestachtige  
til det beste = positief  
ante = vermoedden  
vaklet = wankelde  
bølge = trillen  
avgjorde = gaf de doorslag  
i første omgang = voorlopig  
skubb = duw  
bar = ging

#### blz. 77

fråde = schuim  
sydet = siste  
synkende = onaangenaam  
dunst = stank

skyndsomt = snel  
overveldet = overweldigde  
tærende = aanvretende  
saumfór = onderzochten grondig  
slengt overende = omvergegooid  
i ville kast = holderdebolder  
kavet seg på bena = kwam met moeite overeind  
revnen = de scheur  
i snublende sprang = al struikelend  
herjet = brachten vernielingen aan  
forsert = overgestoken  
dikevann = sloten  
sjanglende = waggelend

#### blz. 78

mosegrodd = met mos begroeid  
seg nedover = gleed naar beneden  
gi etter for = toegeven aan  
samme hvorledes = het maakte niet uit hoe  
sølekaker = modderklonten  
dryssset = vielen  
blunket = knipperde  
lett til sinns = goedgemutst  
samvær = samenzijn  
parringslek = paringsspel  
ura = de berghelling  
stjernebesatt = vol sterren  
funklet = fonkelden

#### blz. 79

rumlet = rommelde  
spydde = spuwde  
marrerittaktige = nachtmerrieachtige  
puffet = duwde  
redselslagne = doodsbange  
vraltende = waggelende  
byks = sprongen  
utfordret = daagde ... uit  
grin = grijns  
uhorvelig = enorm  
uhyre = gedrocht  
gninstregn = vonkenregen  
skar over = ging over  
uryddige = verwarde  
stagget seg = hield in  
gå tom for krefter = uitgeput zijn  
få til = komen tot  
løping = manier van lopen  
å sløse med = morsen met  
kom seg opp til = ging naast ... lopen  
målbevisst = doelbewust  
neseborene = neusgaten

ganen = het verhemelte  
beisk = bittere  
såre = pijnlijke  
øyengliper = oogspelen

#### blz. 80

visket bort = weggeveegd  
sotregnet = de roetregen  
dovne = trage  
askedrysset = de asregen  
krafset = ploeterden  
bykset = sprongen  
stormkast = "stormvlagen"  
fråde = schuim  
regnskyllene = stortbuien  
forlengst = allang

#### blz. 83

ség opp = gleed naar omhoog  
grop = kuil  
glante = staarden  
størknede = gestolde  
sotsvertede = zwart van het roet  
fått den verste medfarten = het hardst te verduren gekregen  
ømhet = tederheid  
vred på seg = draaide zich  
søkk = schok  
øyeeplene = de oogbollen  
søkket = uitholling  
tuster = dotten  
dette ikke var noen blivende sted = ze daar niet konden blijven  
oppgitt = berustende

#### blz. 84

fjellnutene = bergpieken  
rammet = doel troffen  
forvridde = verwrongen  
utenom = rond  
overheng = uitsteeksels  
snaue = kale  
livberge seg = zich in leven houden  
veie = afwegen  
labbet = slofte  
langt fra så = niet zo  
humpende = hobbelige  
utkjørte = uitgeputte  
strabasene = de vermoeienissen  
tok ... vare på = pasten ... op  
værlag = weer  
seigpining = marteling

i ørske = half bewusteloos  
dvale = winterslaap

blz. 85

firfliser = hagedissen  
snikende = sluipende  
utslukning = uitdoving  
kramme = kleffe  
så smått = beetje bij beetje  
ulme = smeulen  
forutanelse = voorgevoel  
snevret ... inn = versmalde  
i første omgang = in eerste instantie  
fortapte seg i = ging op in  
akte = schoof

blz. 86

røynet .. på = werd het moeilijker  
formelig = werkelijk  
å berge seg på = om zich te redden  
matelig = matig  
taket glapp = hij verloor zijn houvast  
klofot = klauw  
ubønnhørlig = onverbiddelijk  
kløkt = slimheid  
utslaget = resultaat

blz. 87

såfremt = ingeval  
ravet = waggelde  
front = front  
helninger = glooiingen

blz. 91

dalførene = de valleien  
goldt = onvruchtbaar  
kneisende = oprijzende  
strev = inspanning  
utbytte = resultaat  
strutselignende = op een struisvogel lijkende  
så smått = beetje bij beetje  
lønn = de moeite  
gnog = knaagden  
dovne = "luie"  
hakk i hæl = dicht op de hielen  
andpusten = buiten adem  
skogbrynet = de rand van het bos

blz. 92

pussig = koddige  
på kryss og tvers = kriskras  
nebbelignende = op een bek lijkende  
gapet = de muil

smekket = klapte  
smekre = ranke  
skingrende = schelle  
formastelige = onbeschaamde  
glippet = knipperde

blz. 93

svelget = keelgat  
hoften = de heup  
bakkelandets = van het heuvelland  
krype i ly = beschutting zoeken  
kampscenen = het strijdtoneel  
gikk innpå = viel ... aan  
demre for = duidelijk worden  
burde ha tatt på seg = de baas zou kunnen  
buret = loeide  
finte = schijnbeweging  
bånesår = dodelijke wonde  
blottede = ontblote

blz. 94

brusk = kraakbeen  
maktesløst = machteloos  
rykkende = schokkende  
i nest nå = het volgende ogenblik  
gispende = hijgende  
besinnet seg = tot bezinning kwam  
grufulle = afgrijselijke

blz. 95

maken til = identiek met  
klokkelig = schrander  
få ferten av = ruiken  
komme settende = aangestormd komen  
innbød til = afdwong  
sigdformede = sikkelvormige  
yppe til strid = ruzie maken  
fart = snelheid

blz. 96

puffet ned = neergeduwd  
herskerstronen = de heerserstroon  
godta = aanvaarden  
avkom = nakomelingen  
tukte = onder de knoet houden  
ble satt på en slik prøve = met zo'n situatie geconfronteerd werd  
stiftet også bekjentskap med = maakten ook kennis met  
pigger = stekels  
på rov = op rooftocht  
likeverdig = evenwaardig  
å sky = vermijden

blz. 99

korsveier = kruispunten

krokete = kromme

utgammel = stokoud

på like fot = op voet van gelijkwaardigheid

kjensle = gevoel

steg = stap

tilmålte = afgemeten

morgenstol = 's morgens stijf anvoelende

på måfå = lukraak

velsignet = zalige

blz. 100

de kunne ikke unngå å = het was onvermijdelijk dat ze

sine vane tro = zoals gewoonlijk

flenge = jaap

sjanglende = waggelende

virret = draaide

fryktløs = onverschrokken

flommet = stroomde

blz. 101

kjemperovoglen: het enorm grote reptiel

langet ut = haalde uit

gjorde kort prosess = korte metten maken

bende opp = openwringen

innvollene = de ingewanden

klynkende = jankende

følgesvenner = metgezellen

sporet av = ontspoord

blz. 102

sløret til = werden dof

gnisten = de vonk

utpå = later op

forvridde = verwrongen

atter = opnieuw

bakkete = heuvelachtige

grunne = ondiepe

tørne sammen = tegen elkaar botsen

lunefullhet = wispelturigheid

dragsug = onderstromen

pøl = poel

tømme = leegmaken

blz. 103

daggryet = de dageraad

glisne = verspreid

bukleskyer = in banken hangende wolken

om så var = als dat het geval was

vemmelse = walging

sært = eigenaardige

fremlemmer = voorste ledematen

oppflenget = opengereten

blz. 104

tofiklede = tweedelige

styrt = dreun

blz. 107

motstrebende = tegen zijn zin

skrattende = kwebbelende

skrålende = joelende

levning = overblijfsel

skrekksynene = de schrikbeelden

gresset = graasden

blz. 108

ulmet = smeulde

sjenerende = hinderlijk

ulyst = tegenzin

fresende = sissende

sjansetur = risicovolle tocht

smått om sett = beetje bij beetje

blæss = bleke

fjellhulle = bergplateau

borttil = bij

renplukkede = van alle vlees ontdane

blz. 109

åpent lende = open terrein

endeligt = dood

pillet = geplukt

påtrengende = opdringerige

tilstedeværelsen = aanwezigheid

uforstyrret = onverstoortbaar

sansene = de zintuigen

flakket = zwierven

bengrindene = skeletten

stålfjær = stalen veer

strukket til = voldoende geweest

overbærende = neerbuigende

forargelse = ergernis

småkrypene = ongedierte

rubbet ... bort = wreef ... weg

blz. 110

kløen = jeuk

monnet = bracht ... op

avmektige = machteloze

innskytelse = ingeving

famlet = wrong

bekkesikle = klein beekje

vannspruten = de wolk van waterdruppels

kulp = kolk

kreket seg = slopen

ivrig = hevig

blz. 111

sjanglet = wankelde

passet på = lette erop

berusende = bedwelmende

lettelse = opluchting

halvkvalt = half gewurgd

rå = de bovenhand krijgen

steinrøys = hoop stenen

knokkelhauger = hopen beenderen

dvelte ...ved = stond .... stil bij

burende = loeiend

leiraktige = leemachtige

tuene = hopen

overherrer = heersers

mistenksomme = achterdochtige

skodden = de mist

minket = nam ... af

haboob = zandstorm

sviende = verschroeiende

tørke = droogte

blz. 112

uvel = onaangename

i blinde = blindelings

å snegle seg fram = langzaam vorderen

beviselig = aantoonbaar

himmelhvelvet = het hemelgewelf

jagende = snel bewegende

fjelltaggene = de bergtoppen

framfor = voor

utfordrende = uitdagend

begjært = gewenst

blz. 113

rømme unna = wegvluchten

blz. 117

gapet = de geopende bek

tok overbalanse = verloor zijn overgewicht

framstrukket = uitgestoken

det sakk i den = er ging een schok door hem heen

kontant = kordate

bedagelig = bedaard

fornemme = gewichtige

buse = stormen

raseritokter = woedeaanvallen

einstøingene = de eenzaten

klooglene = klauwreptielen

sval = koel

arg = woedend

blz. 118

gilde = feestje

utyskene = ongedierte

skrålende = schreeuwend

mønster = patroon

huletaket = het dak van de grot

tråkk = stampen

ærefrukt = eerbied

blz. 119

rev i nesen = brandde in de neus

blafring = flikkering

blz. 120

berget = bracht in veiligheid

lufting = lichte bries

omkapp = om het hardst

sanket = verzamelde

prøvde seg fram = bleef proberen

trutt = gestaag

glohaugen = de smeulende hoop

kast = rukken